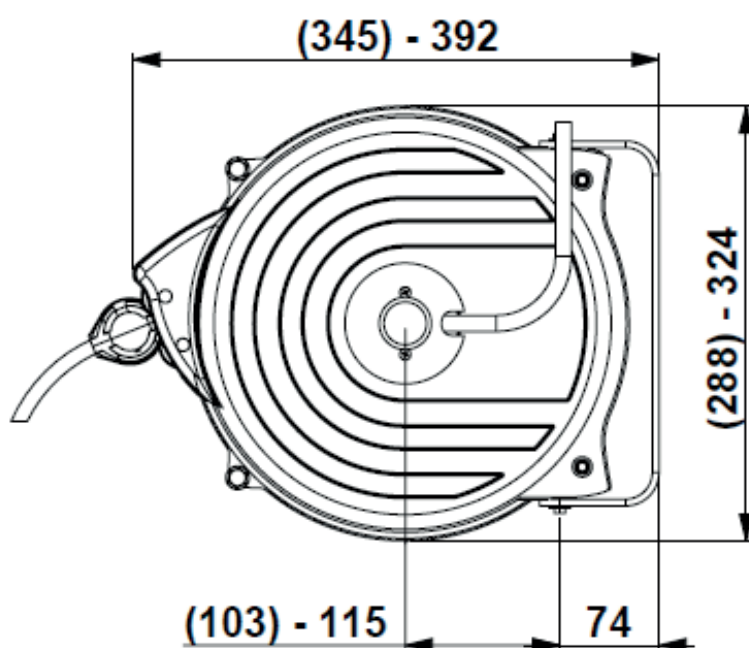
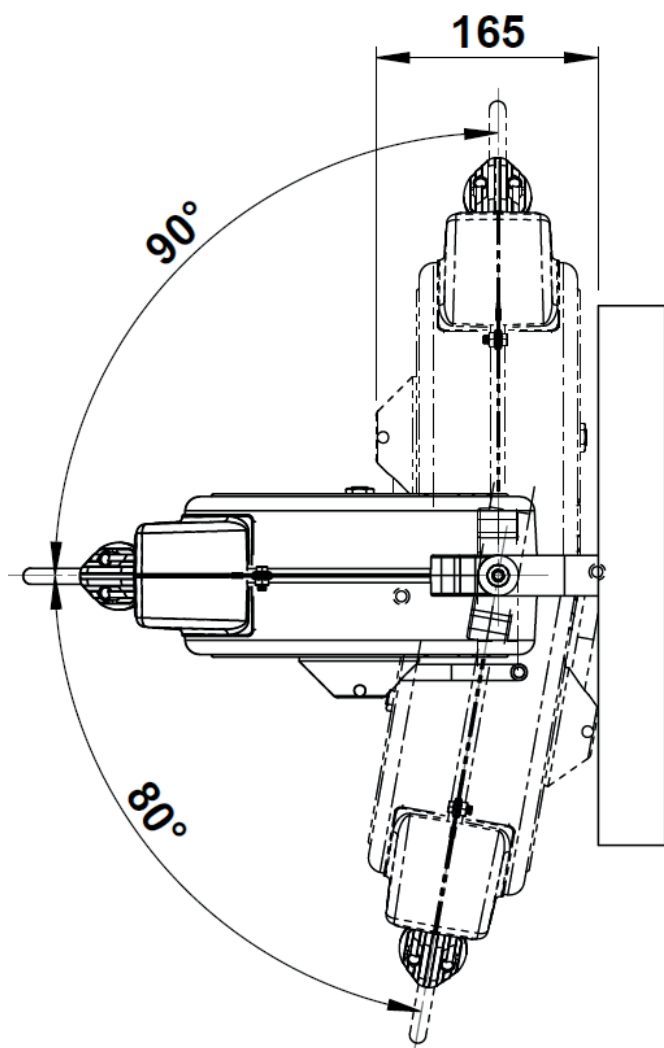




Obligation de conservation de la notice

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Obligation to preserve the manual

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Aufbewahrungspflicht für die Anleitung

Diese Anleitung ist an einem für alle Benutzer leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.

Obligación de conservación del manual

Es obligatorio conservar este manual en un lugar de fácil acceso, a disposición de todos los operarios.

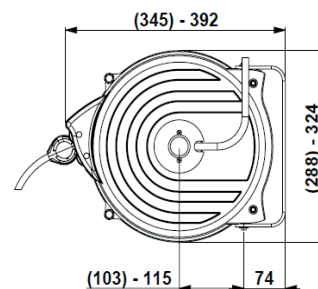
Obbligo di conservazione del manuale

È obbligatorio conservare il presente manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori.

Verplichting om de handleiding te bewaren

U moet deze handleiding op een gemakkelijk bereikbare plaats bewaren zodat deze ter beschikking staat van alle operatoren.

	Max Working Pressure	Inlet	Outlet	ID/OD hose	Hose length
853514	20 Bar	ø 8	G 1/4" M	TPU 8x12	12 m
853515	16 Bar	ø 8	ISO 6150 B	TPU 8x12	12 m
880596	20 Bar	ø 8	G 1/4" M	TPU 8x12	15 m
880597	16 Bar	ø 8	ISO 6150 B	TPU 8x12	15 m



F - DESCRIPTION

Les enrouleurs de tuyau **MECALINE** ont une carrosserie en acier galvanisé recouvert de peinture époxy résistant aux rayons UV. Les enrouleurs enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier de haute qualité incorporé dans le tambour. Ce mécanisme permet d'arrêter le tuyau à la longueur souhaitée par un dispositif automatique.

Les composants intérieurs de l'enrouleur et ceux en contact avec le fluide sont produits avec des matériaux plastiques composite. Le support pivotant incorporé permet d'orienter l'enrouleur selon la direction d'utilisation du tuyau. Les enrouleurs sont livrés avec un tuyau en polyuréthane thermoplastique renforcé avec tresse textile. Cet enrouleur est fourni avec un tuyau flexible de connexion de 1 mètre.

D-BESCHREIBUNG

Die Schlauchaufroller **MECALINE** verfügen über ein verzinktes Stahlgehäuse, das mit UV beständigem Epoxidlack beschichtet ist. Der Schlauch wird automatisch mittels einer in der Trommel integrierten, soliden Stahlfeder in den Schlauchaufroller eingezogen. Durch diesen Mechanismus lässt sich der Schlauch ebenfalls in der gewünschten Länge automatisch arretieren. Die Innenteile des Aufrollers und jene, die mit den Medien in Kontakt kommen, bestehen aus Kunststoff Verbundwerkstoffen. Anhand der integrierten Schwenkhalterung lässt sich der Schlauchaufroller zudem nach der Einsatzrichtung ausrichten. Im Lieferumfang der Aufroller ist ein Schlauch aus thermoplastischem mit Textilgeflecht verstärkt, enthalten.

Diesem Aufroller liegt ein 1 Meter langer Anschlusschlauch bei

GB – DESCRIPTION

Automatic hose reels **MECALINE** are made of hot galvanized molded steel and painted with electrostatic polyester powder resistant to UV rays. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.

The inner components of the hose reel and those which go in contact with the fluid are produced by a special plastic composite material. The incorporated revolving support allows the orientation of the hose reels in order to guide its direction. The hose reels are supplied and completed with a distribution hose which is made of polyurethane / thermoplastic material and reinforced by a special textile braid. This hose reel is supplied with an additional connecting flexible hose 1 m long

E- DESCRIPCIÓN

Los enrolladores de tubo **MECALINE** poseen una carrocería de acero galvanizado recubierto de pintura epoxi resistente a los rayos UV. Los enrolladores enrollan automáticamente el tubo mediante un muelle de acero de alta calidad incorporado en el tambor. Este mecanismo permite detener el tubo a la longitud deseada mediante un dispositivo automático.

Los componentes interiores del enrollador y los que están en contacto con el fluido están hechos con materiales plásticos compuestos. El soporte pivotante incorporado permite orientar el enrollador según la dirección de utilización del tubo. Los enrolladores se entregan con un tubo de poliuretano termoplástico reforzado con trenza de tela. Este enrollador se entrega con un tubo flexible de conexión de 1 metro.

I - DESCRIZIONE

Gli avvolgitubo **MECALINE** sono realizzati in acciaio galvanizzato ricoperto di vernice epossidica resistente ai raggi UV. L'avvolgimento del tubo avviene automaticamente tramite una molla in acciaio di alta qualità integrata nel tamburo: questo meccanismo consente di bloccare il tubo alla lunghezza desiderata tramite un dispositivo automatico. I componenti interni dell'avvolgitubo e quelli a contatto con il fluido sono realizzati in materiali plastici composti. Il supporto girevole integrato consente di orientare l'apparecchio in base alla direzione del tubo. Gli avvolgitubo sono forniti con un tubo in poliuretano termoplastico rinforzato con una treccia tessile. Questo avvolgitubo è fornito con un tubo flessibile di connessione da 1 metro.

NL- BESCHRIJVING

De slanghaspels van **MECALINE** hebben een behuizing van gegalvaniseerd staal dat voorzien is van een coating met een uv-bestendige epoxyverf. De haspels rollen de slang automatisch op via een veer in hoogwaardig staal die ingebouwd zit in de trommel. Met dit mechanisme kunt u het op-of afrollen van de slang d.m.v. een automatischblokkeersysteem op de gewenste lengte stoppen. De onderdelen aan de binnenzijde van de haspel en diegene die in contact komen met het medium zijn gemaakt van materialen in composietplastic. Door de ingebouwde draaisteun kunt u de haspel richten naar de zone waarin de slang te gebruiken is. De haspels worden geleverd met een slang in polyurethaan en thermoplastisch materiaal dat versterkt is met textieldraad. Deze haspel is voorzien van een flexibele aansluitslang van 1 meter.

F – DECLARATION DE CONFORMITE CE :

Nous Rubix Engineering, situé : 31, rue de la Baume 75008 PARIS FRANCE
déclarons sous notre seule responsabilité que les enrouleurs automatiques modèle
série et année de construction, se référer au numéro indiqué sur l'étiquette collée sur l'enrouleur
sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE.

En outre, les règles harmonisées suivantes ont été appliquées :

- EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque
- EN 13857:2008 Sécurité des machines – Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Liliane SANTOS, responsable qualité

GB - DECLARATION OF CE

The undersigned Rubix Engineering based : 31, rue de la Baume 75008 PARIS FRANCE
hereby declares under its own responsibility, that the automatic hose reels models REF,
series and year of production, refer to number shown on the label affixed to the product,

Are in conformity with the Machinery Directive 2006/42/CE.

Besides, the following harmonized rules have been applied :

EN ISO 12100 : 2010-11-01 " Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction"

EN 13857 : 2008 "Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs".

The person authorized to compile the technical file is Liliane SANTOS, quality manager

UK Importer: Brammer UK limited Dakota House Concord Business Park M220RR Manchester UK

D - EC KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit erklärt Rubix Engineering, mit Sitz in 31, rue de la Baume 75008 PARIS FRANKREICH
dass die automatischen Schlauchaufroller, Modell- für Seriennummer und Baujahr siehe Nummer auf dem Geräteschild des Produkts -
konform sind mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC.

Außerdem finden folgende Normen Anwendung:

EN ISO12100:2010 Sicherheit von Maschinen Allgemeine Gestaltungsgrundsätze Risikobeurteilung und Risikominderung

EN 13857:2008 Sicherheit von Maschinen: Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den
oberen und unteren Gliedmaßen.

Die Dokumentationsbevollmächtigte für die technischen Unterlagen ist Liliane SANTOS, Qualitätsbeauftragte.

E - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, la sociedad Rubix Engineering, sita en: 31, rue de la Baume 75008 PARÍS FRANCIA,
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los enrolladores automáticos modelo
serie y año de construcción, consulte el número indicado en la etiqueta adherida al enrollador
cumplen la directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas.

Además, se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010 "Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño - Valoración y reducción del riesgo

EN 13857:2008 "Seguridad de las máquinas: Distancia de seguridad que impide que los miembros superiores e inferiores alcancen
las zonas peligrosas.

La persona autorizada para elaborar el dossier técnico es Liliane SANTOS, responsable de calidad

I - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Rubix Engineering, con sede in 31, rue de la Baume 75008 PARIGI FRANCIA
dichiara sotto la propria responsabilità che gli avvolgitori automatici modello
serie e anno di costruzione, fare riferimento al numero indicato sull'etichetta apposta sull'avvolgitoro
sono conformi alla Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Si applicano anche le seguenti normative armonizzate:

EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

EN 13857:2008 Sicurezza del macchinario- Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti
superiori e inferiori.

La persona autorizzata alla compilazione del dossier tecnico è Liliane Santos, responsabile qualità

NL - CE verklaring van overeenstemming

Wij, Rubix Engineering, gevestigd te 31, rue de la Baume 75008 PARIS FRANKRIJK
verklaren op onze eigen verantwoordelijkheid dat de automatische slanghaspels van het model,
de serie en het bouwjaar, zie het nummer vermeld op het etiket gekleefd op de haspel,
in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 2006/42/EC.

Daarnaast werden de volgende geharmoniseerde regels toegepast:

EN ISO 12100:2010 Veiligheid van machines - basisbegrippen voor ontwerp - risicobeoordeling en risicoreductie.

EN 13857:2008 Veiligheid van machines - Veiligheidsafstanden ter voorkoming van het bereiken van gevaarlijke zones door bovenste
en onderste ledematen.

De gemachtigde persoon om het technische dossier samen te stellen is Liliane SANTOS, kwaliteitsverantwoordelijke



F – CONSEILS D'UTILISATION :

L'enrouleur **MECALINE** doit être utilisé seulement pour la distribution de fluides aux pressions indiquées. Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus. Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos.
Ne pas utiliser en atmosphères potentiellement explosives (ATEX).

F – FONCTIONNEMENT :

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondant à un demi-tour du tambour. Le tuyau peut être arrêté dans la position souhaitée à chaque tour de tambour.

Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur le tuyau.

Pour obtenir le maximum d'efficacité lors de l'utilisation, nous recommandons de dérouler le tuyau seulement à la longueur nécessaire.

Il est important de toujours retenir le tuyau lors du ré-enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou des dégâts aux objets environnants

F – GARANTIE :

L'enrouleur est garanti pour une utilisation conforme aux instructions contenues dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les défauts dus à une utilisation non conforme aux instructions contenues dans ce manuel, à une mauvaise installation ou maintenance, à un entretien effectué par du personnel non autorisé.

F – ENTRETIEN :



Important : tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens habilités, suivant les instructions données sur ce manuel.

Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; qu'il n'y a pas de perte de fluide au niveau des raccords et que le raccord tournant ainsi que les raccords sont bien serrés. Lubrifier périodiquement le tube pour faciliter le rembobinage. Si nécessaire, lubrifier le pivot.

Toujours détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur. Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'entrée de l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.

Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usures ou des dommages. Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dues à l'usure. Le remplacement du ressort doit être effectué uniquement par du personnel qualifié, suivant les instructions fournies avec les pièces détachées d'origine. Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de nous contacter.

F – ELIMINATION DES DECHETS :

En cas d'entretien ou démolition de l'enrouleur, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :

- L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.
- Les parties métalliques, qui sont peintes sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.
- Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastiques, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

GB - INTENDED USE OF THE MACHINE :

Hose reel **MECALINE** has to be used only for distributing fluids, at the pressures indicated on the schedule. It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid. We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by an hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours
Use of the hose reel is not permitted in potential explosive environments (ATEX).

GB – OPERATION :

The automatic device to stop the hose is working on an area corresponding to one half turn of the drum. The hose can be stopped at the desired length at every turn of the drum. For releasing the hose, put a light traction on it.

To get the maximum efficiency during work operations, we suggest that you unroll the hose for the required length only.
It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things

GB – WARRANTY :

The hose reel must be used in accordance with the instructions contained in this manual. Warranty does not cover all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel

GB - MAINTENANCE :



Important : maintenance should only be carried out by suitably trained staff, following the instructions of this manual.

Periodically check the reel for the leaks and smooth operation. Check that there is no fluid leakage from the fittings and that the swivel joint and fittings are tight. Periodically lubricate the hose for easy rewinding. If necessary, lubricate the joint.

Make sure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel. Always close the feeding of fluid to the machine before performing any maintenance or servicing.

Replace the flexible hose if it shows any signs of wear or damage. Replace the seal inside the revolving joint if it is worn or damaged. The replacement of the spring must only be carried out by trained staff, according to the instructions supplied by the manufacture. Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts. We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.

GB – DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS :

In case of maintenance or demolition of the hose reel, the parts that make it up must be sent to companies specialized in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

- The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.
- Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.
- Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

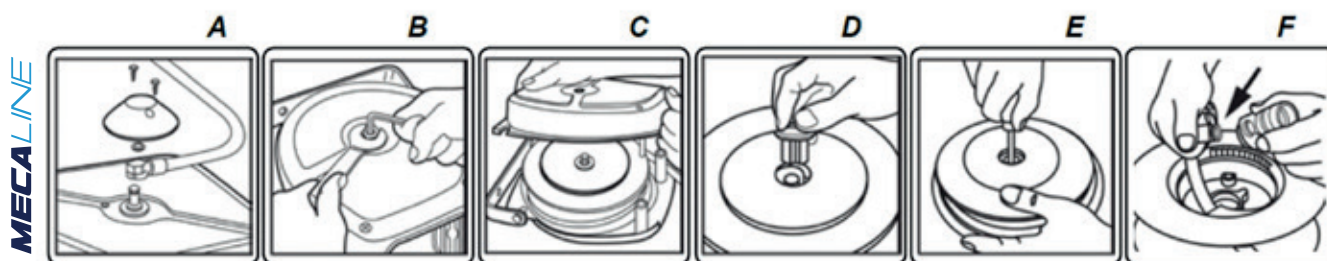
F – REMPLACEMENT DU TUYAU :**ATTENTION: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION :**

1. POSITIONNER LA BUTEE D'ARRET A L'EXTREMITÉ DU TUYAU,
2. ENROULER COMPLETEMENT LE TUYAU
3. S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALEMENT DETENDU.

Pour des raisons de sécurité, les opérations de remplacement du tuyau doivent être effectuées sur établi.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pression adaptées à l'emploi (voir tableau des caractéristiques techniques)

- 1) Démonter le tuyau d'alimentation en enlevant le couvercle en plastique et le circlip (figure A).
- 2) Insérer une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévisser l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (figure B). Décharger le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 3) Enlever l'écrou et les 4 vis de fixation des 2 demi-carter.
- 4) Enlever le demi-carter et le guide tuyau et extraire le tambour (figure C).
- ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.**
- 5) Extraire le moyeu ressort du tambour (figure D).
- 6) Dévisser la vis centrale et enlever la douille (figure E).
- 7) Séparer le moyeu du tambour et extraire le raccord du tuyau du moyeu (figure F). Enlever le joint O-RING.
- 8) Couper le collier afin de récupérer le raccord et remplacer le tuyau.
- 9) Mettre l'O-RING sur le raccord et insérer le raccord dans le trou du tuyau.
- 10) Monter de nouveau le moyeu dans le tambour en serrant la vis centrale et insérer le moyeu du ressort.
- 11) Monter la butée de fin de course à environ 1 m de l'extrémité et enrouler le tuyau sur le tambour.
- 12) Graisser éventuellement. Monter de nouveau l'enrouleur suivant les opérations inverses.
- 13) Insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec le guide tuyau.
- Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé de 3 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 14) Retenir la clé et bloquer l'écrou. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 13).
- 15) Monter de nouveau le tuyau d'alimentation et le couvercle en plastique

**GB – HOSE REPLACEMENT****WARNING : BEFORE PERFORMING ANY OPERATION :**

1. POSITION THE STOPPER AT THE END OF THE HOSE,
2. REEL THE HOSE COMPLETELY,
3. MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED

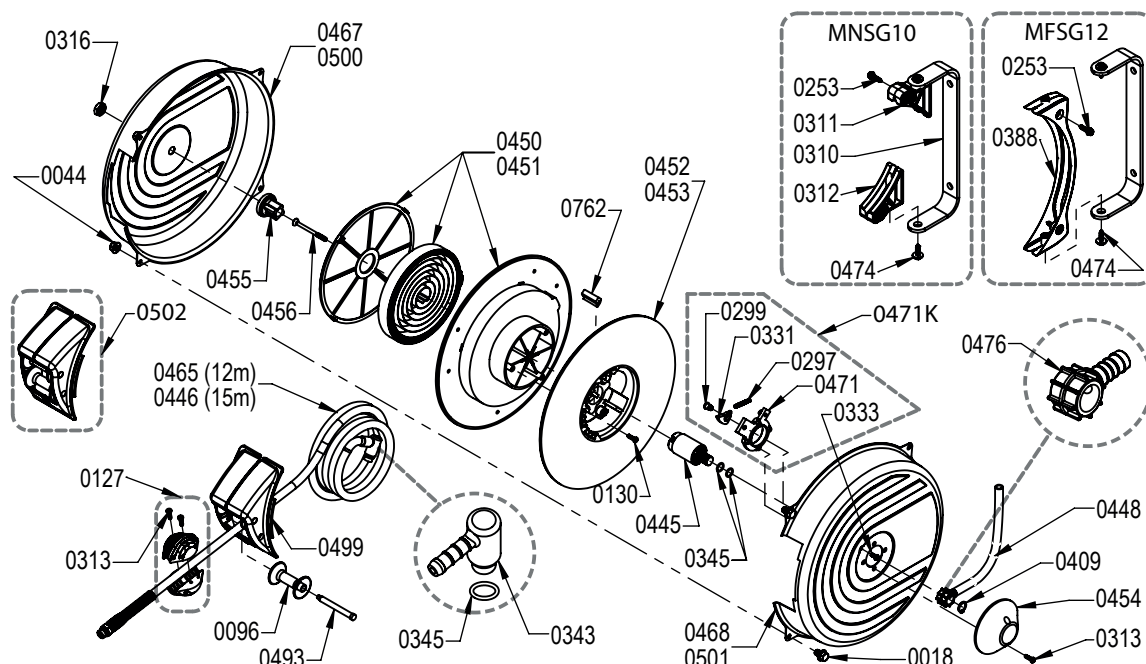
For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use (see table of characteristics).

- 1) Take the inlet hose off by removing the plastic cap and the seeger (figure A).
- 2) Insert a 5 mm hexagon driver into the 6 flats of the spring hub. Unfasten the nut with a 19 mm driver, holding in place with the hexagon driver (figure B). Release the spring by turning the hexagon driver slowly clockwise.
- 3) Remove the nut and the 4 attachment screws from the two half-casings.
- 4) Remove the half-casing and take out the drum (figure C).

WARNING : DO NOT OPEN THE SPRING CASING. SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

- 5) Take the spring hub out of the drum (figure D).
- 6) Unfasten the central screw and remove the bushing (figure E).
- 7) Separate the hub from the drum and take the tube coupling out of the hub (figure F). Remove the o-ring.
- 8) Cut the collar in order to retrieve the coupling and replace the tube.
- 9) Position the o-ring on the coupling and insert the coupling into the hub hole.
- 10) Reposition the hub in the drum by fastening the central screw and insert the spring hub.
- 11) Fit the stop approximately 1 m from the opposite end of the hose and reel the new hose on the drum.
- 12) Grease if required. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
- 13) Insert a hexagonal wrench in the hub hole. Turn the wrench anti-clockwise so that the limit stop is in contact with the hose guide end fitting. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (4 turns).
- 14) Hold the wrench in position and fasten the nut. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 13).
- 15) Reposition the inlet hose and the plastic cap



CODE	FRANCAIS	CODE	ENGLISH
0018	VIS TE M 6x10	0018	SCREW TE M 6x10
0044	ECROU M6 FR	0044	NUT M6 FR
0096	GUIDE TUYAU	0096	GUIDE HOSE ROLLER
0127	BUTEE DE FIN DE COURSE	0127	HOSE STOPPER
0130	VIS TC 5x12	0130	SCREW TC 5x12
0297	RESSORT DE CLIQUET	0297	SPRING FOR HOOK
0299	PIVOT DE CLIQUET	0299	RATCHET PIVOT
0313	VIS TC 5x16 HILO	0313	SCREW TC 5x16 HILO
0316	ECROU M 12	0316	NUT M 12
0331	CLIQUET	0331	RATCHET HOOK
0333	VIS TC M 4x10	0333	SCREW TC M 4x10
0343	RACCORD POUR TUYAU ø 8	0343	UNION FOR HOSE ø 8
0345	OR 114 (11,11x1,78)	0345	O-RING 114 (11,11x1,78)
0409	CIRCLIPS DIAMETRE 14	0409	SEEGER A 14
0445	MOYEU RACCORD TOURNANT	0445	SWIVEL SCHAFT
0446	TUYAU 8x12 L=15m (880596 & 880597)	0446	HOSE 8x12 L=15m (880596 & 880597)
0448	TUYAU 8x12 L=1m	0448	HOSE 8x12 L=1m
0450	RESSORT (853514 & 853515)	0450	SPRING (853514 & 853515)
0451	RESSORT (880596 & 880597)	0451	SPRING (880596 & 880597)
0452	DEMI-TAMBOUR (853514 & 853515)	0452	HALF DRUM (853514 & 853515)
0453	DEMI-TAMBOUR (880596 & 880597)	0453	HALF DRUM (880596 & 880597)
0454	COUVERCLE PLASTIQUE	0454	PLASTIC CAP
0455	MOYEU DE RESSORT	0455	SPRING LINKAGE SHAFT
0456	VIS TSP TORX 6x66	0456	SCREW TSP TORX 6x66
0465	TUYAU 8x12 L=12 m (853514 & 853515)	0465	HOSE 8x12 L=12 m (853514 & 853515)
0467	DEMI-CARTER COTE RESSORT (853514 & 853515)	0467	SPRING SIDE CASING (853514 & 853515)
0468	DEMI-CARTER COTE RACCORD (853514 & 853515)	0468	SWIVEL SIDE CASING (853514 & 853515)
0471	SUPPORT DE CLIQUET	0471	RATCHET HOOK SUPPORT
0476	RACCORD EN PLASTIQUE D.8	0476	PLASTIC FITTING D.8
0493	PIVOT D.8x77	0493	PIVOT D.8x77
0499	SUPPORT ROULEAUX	0499	ROLLERS SUPPORT
0500	DEMI-CARTER COTE RESSORT (880596 & 880597)	0500	SPRING SIDE CASING (880596 & 880597)
0501	DEMI-CARTER COTE RACCORD (880596 & 880597)	0501	SWIVEL SIDE CASING (880596 & 880597)
0502	ENSEMBLE SUPPORT ROULEAUX	0502	COMPL. ROLLERS SUPPORT
0253	VIS TE 6x21 HILO	0253	SCREW TE 6x21 HILO
0310	ETRIER	0310	BRACKET
0311	DEMISUPPORT SUPPERIEUR	0311	UPPER HALF SUPPORT
0312	DEMISUPPORT INFERIEUR	0312	LOWER HALF SUPPORT
0388	SUPPORT	0388	SUPPORT
0471K	KIT CLIQUET	0471K	RATCHET HOOK KIT
0474	VIS TEFR 6x20 HILO	0474	SCREW TEFR 6x20 HILO
0762	INSERT GUIDE TUYAU Diam 8	0762	INSERT GUIDE HOSE Diam 8
MFSG12	SUPPORT PIVOTANT (880596 e 880597)	MFSG12	SWIVELLING SUPPORT(880596 / 880597)
MNSG10	SUPPORT PIVOTANT (853514 e 883515)	MNSG10	SWIVELLING SUPPORT(853514 / 883515)

D - EINSATZZWECK

Der Schlauchaufroller **MECALINE** darf nur mit den vorgegebenen Medien und Drücken eingesetzt werden. Nicht für andere Medien verwenden! Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Probleme oder Gefahren, die durch den Einsatz des Aufrollers mit einem Schlauch entstehen, der nicht den vorgegebenen technischen Spezifikationen und Einsatzbedingungen entspricht. Nach dem Gebrauch stets die Zuleitung absperren, um mögliche Schäden außerhalb der Betriebszeiten zu vermeiden. Nicht in einer explosionsfähigen Atmosphäre (ATEX) verwenden.

D - FUNKTIONSWEISE

Die Arretierung funktioniert jeweils in halben Trommelumdrehungen. Der Schlauch lässt sich bei jeder Trommelumdrehung in der gewünschten Position arretieren. Zum Lösen der Arretierung einfach kurz am Schlauch ziehen. Für eine maximale Einsatzeffizienz sollte der Schlauch nur auf die nötige Länge ausgezogen werden.
Um eine Beschädigung von Objekten in der Nähe oder Verletzungen zu vermeiden, sollte der Schlauch beim Aufrollen stets festgehalten werden.

D - GARANTIE

Der Garantieanspruch gilt nur bei Einsatz des Schlauchaufrollers gemäß den Vorgaben in dieser Anleitung. Die Herstellergarantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, einer fehlerhaften Montage oder Wartung sowie der Wartung durch unbefugte Personen.

D - WARTUNG



Wichtig: Wartungsarbeiten dürfen nur von ausreichend qualifizierten Fachkräften gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung ausgeführt werden.

In regelmäßigen Abständen ist zu kontrollieren, ob der Schlauchaufroller noch ordnungsgemäß funktioniert, ob an der Schlauchkupplung keine Luft austritt und die Drehkupplung und Anschlüsse korrekt festgezogen sind. Der Schlauch sollte regelmäßig geschmiert werden, um das Aufrollen zu erleichtern; wenn nötig, auch den Schwenkzapfen schmieren. Die Feder vor Arbeiten am Schlauchaufroller stets entspannen. Vor allen Wartungsarbeiten die Zuleitung am Aufrollereingang schließen. Sobald ein Schlauch Abnutzungsspuren oder Schäden aufweist, ist er gegen einen neuen auszutauschen. Bei einem Anschlussleck durch Verschleiß ist die Innendichtung auszuwechseln. Die Feder darf nur durch entsprechend qualifizierte Personen ausgewechselt werden; bei den Arbeiten sind die dem Originalersatzteil beiliegenden Anweisungen zu beachten. Bei Problemen und vor dem Auswechseln eines Teils sollten Sie sich an unseren Kundenservice wenden.

D - ENTSORGUNG

Ausgewechselte Teile wie auch der Aufroller selbst sind über einen Fachbetrieb für Entsorgung und Recycling von Industrieabfällen zu entsorgen. Dies gilt ebenfalls für:

- Das Verpackungsmaterial, das aus biologisch abbaubarem Karton besteht und über einen Zelluloseverwertungsbetrieb zu entsorgen ist
- Die lackierten Metallteile, die normalerweise von einem Altmetallfachbetrieb verwertet werden
- Die übrigen Teile, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile, die über Fachbetriebe zur Industrieabfallentsorgung zu entsorgen sind

E - CONSEJOS DE USO

El enrollador **MECALINE** debe utilizarse únicamente para la distribución de fluidos a las presiones indicadas. No distribuya fluidos diferentes a los previstos. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad por las anomalías o peligros causados por el montaje de tubos con características y usos distintos a los descritos en el presente documento. Cierre la alimentación al final del servicio para evitar daños durante las horas de reposo. No utilice el producto en ambientes potencialmente explosivos (ATEX).

E - FUNCIONAMIENTO:

El trinquete de parada funciona en una zona correspondiente a medio giro del tambor. El tubo puede detenerse en la posición deseada a cada giro del tambor. Para desbloquear el tubo, tire brevemente del tubo. Para obtener la máxima eficacia durante la utilización, recomendamos desenrollar el tubo únicamente hasta la longitud deseada.
Es importante sujetar siempre el tubo al volver a enrollarlo para evitar posibles accidentes físicos o daños en los objetos circundantes.

E - GARANTÍA:

El enrollador cuenta con garantía para un uso conforme a las instrucciones contenidas en el presente manual. La garantía no cubre los defectos debidos a un uso no conforme a las instrucciones contenidas en este manual, a una instalación o un mantenimiento incorrectos, ni a intervenciones realizadas por personal no autorizado.

E - MANTENIMIENTO:



Importante: las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por técnicos habilitados, siguiendo las instrucciones que aparecen en el presente manual. Controle periódicamente que el enrollador funcione correctamente y que no haya pérdidas de fluido a nivel de los conectores y que el enchufe giratorio y los conectores estén bien ajustados. Lubrique periódicamente el tubo para facilitar el rebobinado. Si es preciso, lubrique el pivote. Destense siempre el muelle antes de trabajar en el enrollador. Cierre siempre la alimentación del fluido en la entrada del aparato antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento. Cambie el tubo flexible tan pronto como muestre marcas de desgaste o daños. Cambie la junta interior en caso de pérdidas debidas al desgaste. El cambio del muelle debe ser efectuado por personal cualificado, siguiendo las instrucciones entregadas con los recambios originales. Para cualquier anomalía y antes de proceder a eventuales cambios de piezas, le recomendamos que se ponga en contacto con nosotros.

E - ELIMINACIÓN DE RESIDUOS:

En caso de mantenimiento o desguace del enrollador, sus componentes deberán entregarse a empresas especializadas en la eliminación y el reciclado de residuos industriales, en particular:

- El embalaje está hecho de cartón biodegradable y puede entregarse a empresas que se dedican a la recuperación de celulosa.
- Las partes metálicas pintadas normalmente pueden ser recuperadas por empresas especializadas del sector del desguace de metales.
- Las demás partes, como los tubos, las juntas de goma y las partes de plástico, deben entregarse a empresas especializadas en la eliminación de residuos industriales.

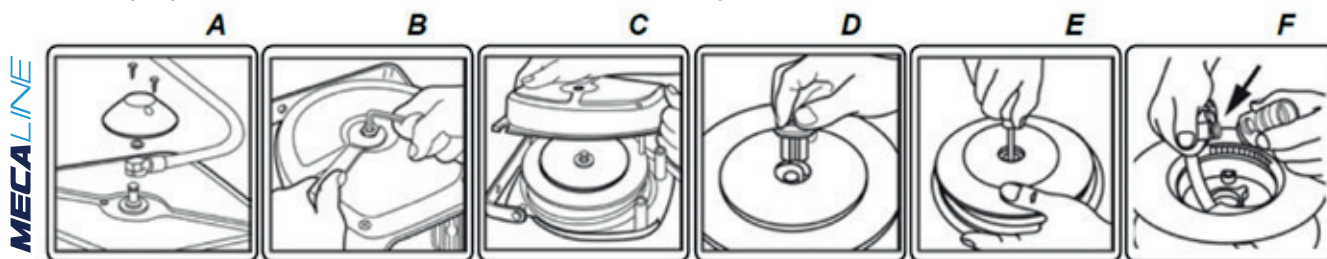
D - AUSWECHSELN DES SCHLAUCHS**ACHTUNG: VOR DEM BEGINN DER ARBEITEN:**

- 1. DEN STOPPER AUF DAS SCHLAUCHENDE SETZEN**
- 2. DEN SCHLAUCH GANZ AUFROLLEN**
- 3. KONTROLLIEREN, OB DIE FEDER GANZ ENTSPANNT WURDE**

Aus Sicherheitsgründen ist der Schlauchwechsel auf einer Werkbank vorzunehmen.

Nur einen Schlauch verwenden, der die geeigneten Maße und Druckvorgaben aufweist (siehe Tabelle mit den technischen Daten).

- 1) Den Kunststoffdeckel und Sicherungsring lösen, um den Versorgungsschlauch abtrennen zu können (Abb. A).
- 2) Einen 5er Sechskantschlüssel in den Sechskant der Federnabe einführen. Den Sechskant mit dem Sechskantschlüssel halten, um die Mutter mit einem 19er Schlüssel lösen zu können (Abb. B). Den Sechskantschlüssel langsam im Uhrzeigersinn drehen, um die Feder zu entspannen.
- 3) Die Mutter und die 4 Befestigungsschrauben der beiden Gehäusehälften entnehmen.
- 4) Das Gehäuseoberteil mit der Schlauchführung abnehmen und die Trommel entnehmen (Abb. C).
- ACHTUNG : DAS FEDERGEHÄUSE NICHT ÖFFNEN. REPARATUREN AN DER FEDER ODER IHR AUSTAUSCH DÜRFEN NUR VON ENTSPRECHEND QUALIFIZIERTEN FACHKRÄFTEN VORGENOMMEN WERDEN.**
- 5) Die Federnabe aus der Trommel entnehmen (Abb. D).
- 6) Die Mittelschraube lösen und die Hülse entnehmen (Abb. E).
- 7) Die Nabe aus der Trommel nehmen und die Schlauchkupplung aus der Nabe ziehen (Abb. F). Den Dichtring entnehmen.
- 8) Die Klemme aufschneiden, um die Kupplung entnehmen zu können und den Schlauch auswechseln.
- 9) Den Dichtring auf die Kupplung setzen und die Kupplung in die Nabenöffnung einsetzen.
- 10) Die Nabe wieder in die Trommel setzen, die Mittelschraube festziehen und die Federnabe einsetzen.
- 11) Den Stopper ca. 1 m vor dem Schlauchende anbringen und den Schlauch auf den Schlauchaufrroller aufrollen.
- 12) Schmieren, wenn nötig. Den Aufrroller in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammensetzen.
- 13) Einen Sechskantschlüssel in die Nabe einführen. Den Schlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Stopper die Schlauchführung berührt.
Den Schlüssel erneut um 3 Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Feder vorzuspannen.
- 14) Den Schlüssel in der Position festhalten und die Mutter anziehen. Kontrollieren, ob der Aufrroller korrekt funktioniert. Sollte der Schlauch sich nicht ganz herausziehen oder aufrollen lassen, muss die Federspannung korrigiert werden (Punkt 13).
- 15) Den Versorgungsschlauch und den Kunststoffdeckel wieder anbringen.

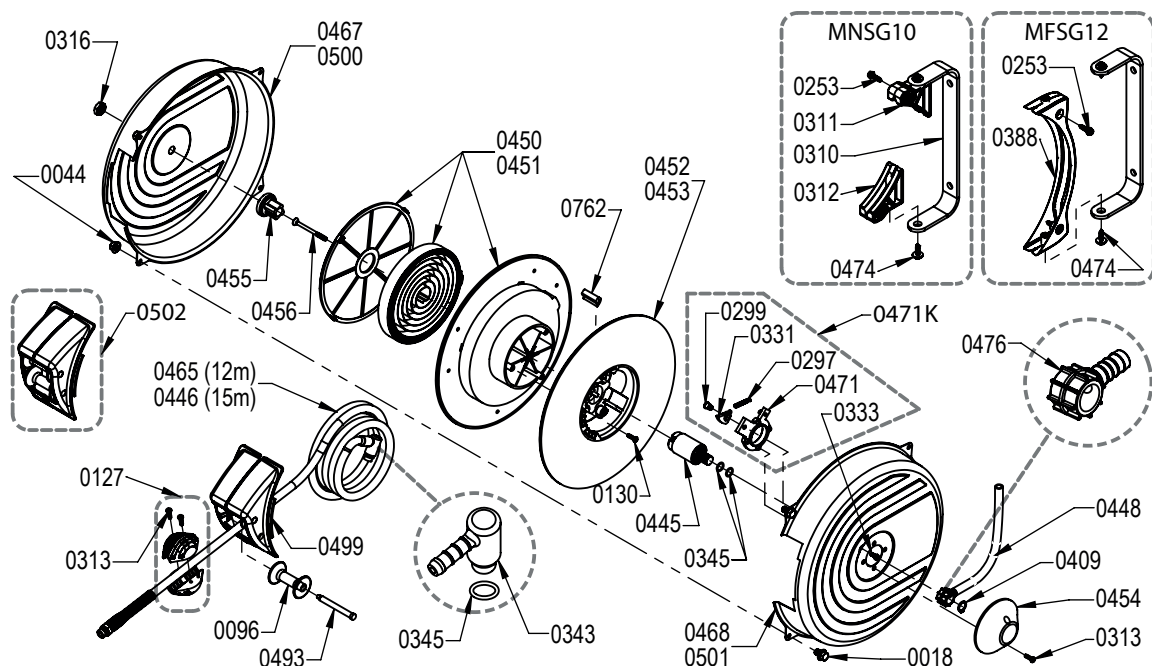
**E - SUSTITUCIÓN DEL TUBO:****ATENCIÓN: ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN:**

- 1. COLOQUE EL TOPE DE PARADA EN EL EXTREMO DEL TUBO,**
- 2. ENROLLE COMPLETAMENTE EL TUBO,**
- 3. COMPRUEBE QUE EL MUELLE ESTÉ TOTALMENTE DESTENSADO.**

Por motivos de seguridad, las operaciones de sustitución del tubo deben realizarse sobre un banco.

Utilice un tubo con unas características de dimensión y presión adaptadas al uso previsto (consulte el cuadro de características técnicas)

- 1) Desmonte el tubo de alimentación levantando la cubierta de plástico y la arandela de retención (figura A).
- 2) Inserte una llave hexagonal del 5 en la tuerca del casquillo del muelle. Desatornille la tuerca con una llave del 19, sujetándola con la llave hexagonal (figura B). Destense el muelle girando lentamente la llave hexagonal en el sentido horario.
- 3) Retire la tuerca y los 4 tornillos de fijación de los 2 semi cárteres.
- 4) Retire el semi cárter y la guía de tubo, y extraiga el tambor (figura C).
- ATENCIÓN: NO ABRA EL CÁRTER DEL MUELLE. LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DEL MUELLE DEBEN SER EFECTUADAS ÚNICAMENTE POR TÉCNICOS HABILITADOS.**
- 5) Extraiga el casquillo del muelle del tambor (figura D).
- 6) Desatornille el tornillo central y retire el casquillo (figura E).
- 7) Separe el casquillo del tambor y extraiga el conector del tubo del casquillo (figura F). Retire la junta O-RING.
- 8) Corte la abrazadera para recuperar el conector y cambiar le tubo.
- 9) Coloque la O-RING en el conector e inserte el conector en el orificio del casquillo.
- 10) Monte de nuevo el casquillo en el tambor apretando el tornillo central e inserte el casquillo del muelle.
- 11) Monte el tope de fin de carrera a 1 m aproximadamente del extremo y enrolle el tubo al tambor.
- 12) Lubrique si es preciso. Vuelva a montar el enrollador realizando las operaciones en orden inverso.
- 13) Introduzca una llave hexagonal en el orificio del casquillo. Gire la llave en sentido anti horario hasta que el tope de fin de carrera entre en contacto con la guía del tubo.
Pretense el muelle girando la llave 3 otras vueltas en sentido anti horario.
- 14) Sujete la llave y bloquee la tuerca. Compruebe el correcto funcionamiento. Si el tubo no entra ni sale completamente, reajuste l a tensión del muelle (punto 13).
- 15) Monte de nuevo el tubo de alimentación y la cubierta de plástico



CODE	DEUTSCH	CÓDIGO	ESPAÑOL
0018	SCHRAUBE TE M6x10	0018	TORNILLO TE M 6x10
0044	MUTTER M6 FR	0044	TUERCA M6 FR
0096	SCHLAUCHFUHRUNG	0096	GUÍA DE TUBO
0127	STOPPER	0127	TOPE DE FIN DE CARRERA
0130	SCHRAUBE TC 5x12	0130	TORNILLO TC 5x12
0297	ARRETIERUNGSFEDER	0297	MUELLE DE TRINQUETE
0299	DREHZAPFEN	0299	PIVOTE DE TRINQUETE
0313	SCHRAUBE TC 5x16 HILO	0313	TORNILLO TC 5x16 HILO
0316	MUTTER M12	0316	TUERCA M 12
0331	ARRETIERUNG	0331	TRINQUETE
0333	SCHRAUBE TC M4x10	0333	TORNILLO TC M 4x10
0343	SCHLAUCHKUPPLUNG ø 8	0343	CONECTOR PARA TUBO ø 8
0345	DICHTRING 114 (11,11x1,78)	0345	OR 114 (11,11x1,78)
0409	SICHERUNGSRING, DURCHMESSER 14	0409	ARANDELA RETENCIÓN DIÁM. 14
0445	DREHKUPPLUNGSNABE	0445	CASQUILLO CONECTOR GIRATORIO
0446	SCHLAUCH 8x12 L=15m (880596 und 880597)	0446	TUBO 8x12 L=15m (880596 & 880597)
0448	SCHLAUCH 8x12 L=1m	0448	TUBO 8x12 L=1m
0450	FEDER (853514 und 853515)	0450	MUELLE (853514 & 853515)
0451	FEDER (880596 und 880597)	0451	MUELLE (880596 & 880597)
0452	TROMMELHALFTE (853514 und 853515)	0452	SEMI TAMBOR (853514 & 853515)
0453	TROMMELHALFTE (880596 und 880597)	0453	SEMI TAMBOR (880596 & 880597)
0454	KUNSTOFFDECKEL	0454	CUBIERTA DE PLÁSTICO
0455	FEDERNABE	0455	CASQUILLO DE MUELLE
0456	SCHRAUBE TSP TORX 6x66	0456	TORNILLO TSP TORX 6x66
0465	SCHLAUCH 8x12 L=12 m (853514 und 853515)	0465	TUBO 8x12 L=12 m (853514 & 853515)
0467	GEHAUSEHALFTE, FEDERSEITE (853514 und 853515)	0467	SEMI CÁRTER LADO MUELLE (853514 & 853515)
0468	GEHAUSEHALFTE, KUPPLUNGSSEITE (853514 und 853515)	0468	SEMI CÁRTER LADO CONECTOR (853514 & 853515)
0471	ARRETIERUNGSHALTERUNG	0471	SOPORTE TRINQUETE
0476	KUNSTOFFKUPPLUNG D.8	0476	CONECTOR DE PLÁSTICO D.8
0493	DREHZAPFEN D.8x77	0493	PIVOTE D.8x77
0499	ROLLENHALTERUNG	0499	SOPORTE ENROLLADORES
0500	GEHAUSEHALFTE, FEDERSEITE (880596 und 880597)	0500	SEMI CÁRTER LADO MUELLE (880596 & 880597)
0501	GEHAUSEHALFTE, KUPPLUNGSSEITE (880596 und 880597)	0501	SEMI CÁRTER LADO CONECTOR (880596 & 880597)
0502	BAUSATZ ROLLENHALTERUNG	0502	CONJUNTO SOPORTE RODILLOS
0253	SCHRAUBE TE 6x21 Hilo	0253	TORNILLO TE 6x21 HILO
0310	BUGEL	0310	ESTRIBO
0311	HALBHALTERUNG RECHTS	0311	SEMISOPORTE SUPERIOR
0312	HALBHALTERUNG LINKS	0312	SEMISOPORTE INFERIOR
0388	HALTERUNG	0388	SOPORTE
0471K	KIT FÜR SPERRKLINKE	0471K	JUEGO DE TRINQUETE
0474	SCHRAUBE TEFR 6x20 HILO	0474	TORNILLO DE 6x20 HILO
0762	EINSATZ SCHLAUCHFUHRUNG	0762	INSERTAR GUÍA DE MANGUERA Ø8
MFSG12	SCHWENKBARE HALTERUNGEN (880596 e 880597)	MFSG12	SOPORTE GIRATORIO(880596 y 880597)
MNSG10	SCHWENKBARE HALTERUNGEN (853514 e 883515)	MNSG10	SOPORTE GIRATORIO (853514 e 883515)

I - CONSIGLI D'UTILIZZO

L'avvolgitubo **MECALINE** deve essere utilizzato esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni indicate. Non distribuire liquidi diversi da quelli previsti. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per le anomalie o i pericoli causati dal montaggio di tubi con caratteristiche e utilizzi diversi rispetto a quanto descritto. Chiudere l'alimentazione al termine dell'utilizzo per evitare danni quando non è in uso.

Non utilizzare in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).

I - FUNZIONAMENTO

Il cricchetto di arresto opera in un'area corrispondente al mezzo giro del tamburo. Il tubo può essere bloccato nella posizione desiderata a ogni mezzo giro del tamburo;

per sbloccarlo, esercitare una breve trazione.

Per ottenere la massima efficacia d'utilizzo, si raccomanda di srotolare il tubo non oltre la lunghezza necessaria.

È importante tenere sempre fermo il tubo durante il riavvolgimento per evitare lesioni personali o danni agli oggetti circostanti.

I - GARANZIA

L'avvolgitubo è garantito per un utilizzo conforme alle istruzioni qui riportate. La garanzia non copre i difetti causati da un utilizzo non conforme alle istruzioni del presente manuale, a errori di installazione o movimentazione o a manutenzione effettuata da personale non autorizzato.

I - MANUTENZIONE



Importante: qualsiasi operazione di manutenzione deve essere effettuata da tecnici autorizzati, conformemente alle istruzioni del presente manuale.

Verificare periodicamente il corretto funzionamento dell'avvolgitubo: assenza di fluido a livello dei raccordi e serraggio del raccordo girevole e degli altri raccordi. Lubrificare regolarmente il tubo per agevolare il riavvolgimento. Se necessario, lubrificare il perno. Allentare sempre la molla prima di intervenire sull'avvolgitubo. Chiudere sempre l'alimentazione del fluido in ingresso nell'apparecchio prima di qualsiasi operazione di manutenzione.

Sostituire il tubo flessibile non appena mostra segni di danno o usura. Sostituire il giunto interno in caso di perdite dovute all'usura. La sostituzione della molla deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, conformemente alle istruzioni fornite con i ricambi originali. Per qualsiasi anomalia, e prima di procedere a eventuali sostituzioni dei componenti, si raccomanda di contattarci.

I - SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

In caso di manutenzione o demolizione dell'avvolgitubo, i componenti dovranno essere conferiti ad aziende specializzate nello smaltimento e nel riciclaggio dei rifiuti industriali, in particolare:

- l'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere conferito ad aziende che si occupano del recupero della cellulosa;
- le parti metalliche verniciate sono generalmente recuperabili da imprese specializzate nella demolizione dei metalli;
- per le altre parti, come tubi, giunti in gomma e componenti in plastica, rivolgersi ad aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

NL - GEBRUIKSAANWIJZING:

De haspel van **MECALINE** mag uitsluitend gebruikt worden voor het verdelen van media met de aangegeven drukken. Nooit andere media verdelen dan diegene waarvoor het toestel voorzien is.

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor defecten of gevaren veroorzaakt door de montage van slangen met andere kenmerken en voorzien voor een ander gebruik dan hier beschreven. Sluit de toevoer af na de werktijd om schade tijdens de rustperiodes te vermijden.

Niet gebruiken in potentieel explosieve atmosferen (ATEX).

NL - WERKING:

De blokkeerpen werkt binnen een bereik van een halve omwenteling van de trommel. U kunt de slang bij elke omwenteling van de trommel in de gewenste positie stoppen.

Om de slang te deblokkeren moet u er even kort aan trekken.

Om zo efficiënt mogelijk te werken, raden we aan de slang slechts over de vereiste lengte af te rollen.

Het is belangrijk de slang steeds vast te houden bij het oprollen om eventuele kwetsuren en beschadigingen aan voorwerpen in de buurt te voorkomen.

NL - GARANTIE:

De haspel valt onder garantie bij een gebruik in overeenstemming met de richtlijnen vermeld in deze handleiding. De garantie dekt geen defecten te wijten aan een gebruik dat niet in overeenstemming is met de richtlijnen vermeld in deze handleiding, aan een verkeerde installatie of onderhoud en aan onderhoud uitgevoerd door onbevoegd personeel.

NL - ONDERHOUD:



Belangrijk: Elke onderhoudsactiviteit moet uitgevoerd worden door bevoegde technici volgens de richtlijnen vermeld in deze handleiding.

Controleer regelmatig of de haspel nog correct werkt en dat de koppelingen geen lekken vertonen en de draaikoppeling en andere koppelingen goed aangespannen zijn. Smeer de slang regelmatig om het oprollen te vergemakkelijken. Smeer, indien nodig, ook de spil. Zorg ervoor dat de veer niet opgespannen is vooraleer aan de binnenzijde van de haspel te werken. Sluit steeds de mediumtoevoer aan de ingang van het toestel af vooraleer eender welke onderhoudsactiviteiten uit te voeren.

Vervang de flexibele slang van zodra deze slijtage of beschadiging vertoont. Vervang de dichting binnenin wanneer deze door slijtage lekt. De veer mag uitsluitend door bekwaam personeel vervangen worden volgens de richtlijnen vermeld bij de originele wisselstukken. Bij eender welk defect en vooraleer eventuele onderdelen te vervangen, vragen we u ons te contacteren.

NL - AFVALVERWIJDERING:

Bij onderhoud of afdanking van de haspel moeten de onderdelen overgedragen worden aan bedrijven gespecialiseerd in de verwijdering en recyclage van industrieel afval. Dit is in het bijzonder van toepassing op de volgende onderdelen:

- De verpakking bestaat uit biologisch afbreekbaar karton dat kan overgedragen worden aan bedrijven die instaan voor de inzameling van cellulose.
- De geleverde metalen onderdelen worden normaal ingezameld door bedrijven gespecialiseerd in de inzameling van schroot.
- De andere onderdelen zoals slangen, rubberen afdichtingen en pakkingen en plastic stukken zijn over te dragen aan bedrijven gespecialiseerd in de inzameling van industrieel afval.

I - SOSTITUZIONE DEL TUBO

ATTENZIONE - PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE:

- 1. POSIZIONARE L'ARRESTO DI FINE CORSA ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO**
- 2. AVVOLGERE COMPLETAMENTE IL TUBO**
- 3. VERIFICARE CHE LA MOLLA SIA COMPLETAMENTE ALLENTATA.**

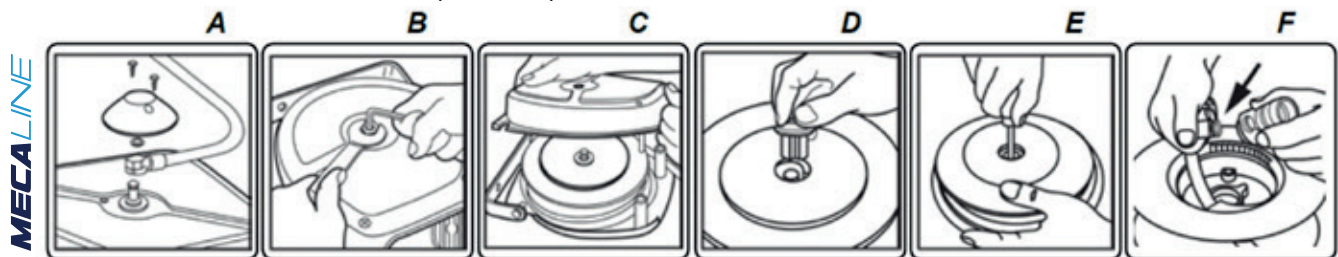
Per motivi di sicurezza, le operazioni di sostituzione del tubo devono essere effettuate in piano.

Utilizzare un tubo con caratteristiche di dimensioni e pressione adatte all'utilizzo (vd. tabella delle caratteristiche tecniche).

- 1) Smontare il tubo di alimentazione rimuovendo il coperchio in plastica e il seeger (Figura A).
- 2) Inserire una chiave esagonale da 5 nelle 6 facce del mozzo della molla. Svitare il dato con una chiave da 19 tenendo fermo con la chiave esagonale (Figura B). Rilasciare la molla girando lentamente la chiave esagonale in senso orario.
- 3) Rimuovere il dado e le 4 viti di fissaggio dei 2 semi-carter.
- 4) Rimuovere il semi-carter e la guida del tubo ed estrarre il tamburo (Figura C).

ATTENZIONE - NON APRIRE IL CARTER DELLA MOLLA. LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE O SOSTITUZIONE DELLA MOLLA DEVONO ESSERE EFFETTUATE UNICAMENTE DA TECNICI QUALIFICATI.

- 5) Estrarre il mozzo della molla dal tamburo (Figura D).
- 6) Svitare la vite centrale e rimuovere la boccola (Figura E).
- 7) Separare il mozzo dal tamburo ed estrarre il raccordo dal tubo del mozzo (Figura F). Rimuovere l'O-ring.
- 8) Tagliare il collare in modo da recuperare il raccordo e sostituire il tubo.
- 9) Posizionare l'O-ring sul raccordo e inserire il raccordo nel buco del tubo.
- 10) Montare nuovamente il mozzo nel tamburo serrando la vite centrale e inserire il mozzo della molla.
- 11) Montare l'arresto di fine corsa a circa 1 m dall'estremità e avvolgere il tubo sul tamburo.
- 12) Effettuare l'ingrassaggio se necessario. Montare nuovamente l'avvolgitubo secondo la sequenza di operazioni inversa.
- 13) Inserire una chiave esagonale nel buco del mozzo. Girare la chiave in senso antiorario in modo che l'arresto di fine corsa sia a contatto con la guida del tubo.
Precomprimere la molla continuando a girare la chiave di 3 giri in senso antiorario.
- 14) Tenere ferma la chiave e bloccare il dado. Verificare il funzionamento corretto. Se il dado non entra o non esce completamente, regolare nuovamente la tensione della molla (Punto 13).
- 15) Rimontare il tubo di alimentazione e il coperchio in plastica.



NL - VERVANGING VAN DE SLANG:

OPGEPAST: VOORALEER EENDER WELKE HANDELING TE STELLEN:

- 1. PLAATS DE BLOKKEERPEN AAN HET EINDE VAN DE SLANG**
- 2. ROL DE SLANG VOLLEDIG OP**
- 3. ZORG ERVOOR DAT DE VEER VOLLEDIG ONTSPANNEN IS**

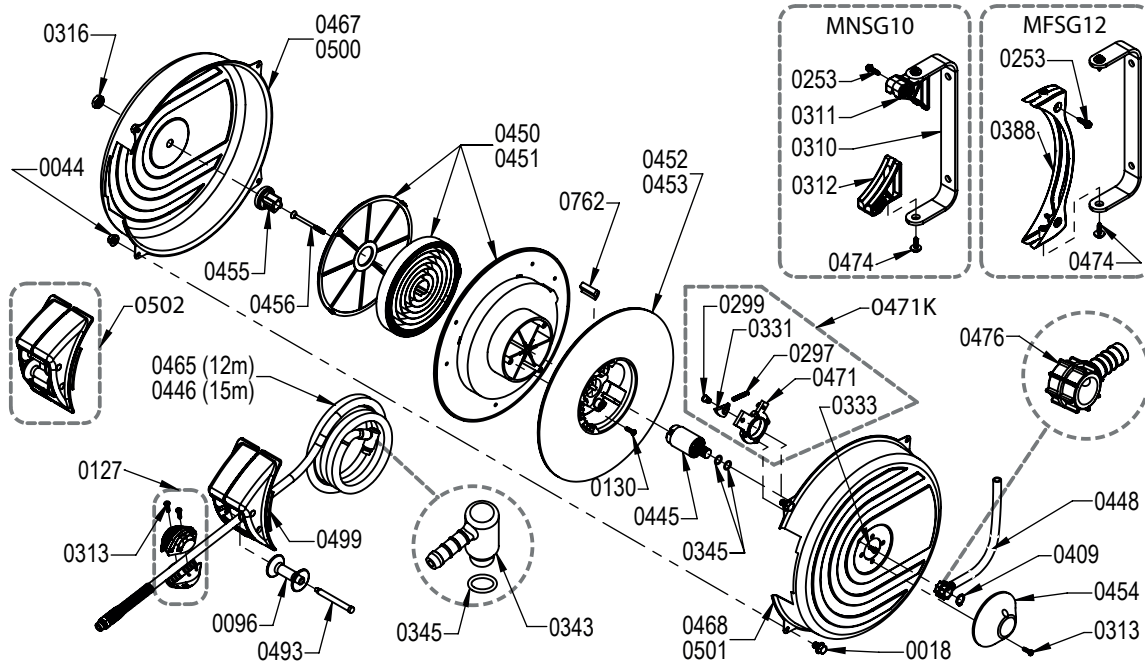
Omwille van de veiligheid moeten de handelingen voor de vervanging van de veer op een werkbank uitgevoerd worden.

Gebruik een slang met afmetingen en drukkenmerken die afgestemd zijn op het gebruik (zie tabel met de technische kenmerken).

- 1) Demonteer de toevoerslang door het plastic deksel en de borgveer te verwijderen (Afbeelding A).
- 2) Steek een zeskant inbussleutel van 5 in de veernaaf. Schroef de moer los met een sleutel van 19 terwijl u blokkeert met de inbussleutel (Afbeelding B). Verwijder de spanning van de veer door de inbussleutel traag in wijzerzin te draaien.
- 3) Verwijder de moer en de 4 bevestigingsschroeven van de 2 halve behuizingen.
- 4) Verwijder de halve behuizing en de slanggeleider en verwijder daarna de trommel (Afbeelding C).

OPGEPAST: OPEN DE VEERBEHUIZING NIET. DE HANDELINGEN VOOR HET HERSTELLEN OF VERVANGEN VAN DE VEER MOGEN ENKEL UITGEVOERD WORDEN DOOR BEVOEGDE TECHNIEKERS.

- 5) Verwijder de veernaaf uit de trommel (Afbeelding D).
- 6) Draai de centrale schroef los en verwijder de bus (Afbeelding E).
- 7) Scheid de naaf van de trommel en verwijder de slangkoppeling van de naaf (Afbeelding F). Verwijder de O-ring.
- 8) Snijd de kraag door om de koppeling te bewaren en vervang de slang.
- 9) Plaats de O-ring op de koppeling en steek deze in het gat van de slang.
- 10) Monteer de naaf opnieuw in de trommel door de centrale schroef vast te zetten en plaats de veernaaf.
- 11) Monteer de eindaanslag op ongeveer 1 m van het uiteinde en rol de slang op de trommel.
- 12) Smeer eventueel. Monteer de haspel in omgekeerde volgorde van het demonteren.
- 13) Steek een inbussleutel in het gat van de naaf. Draai de sleutel in tegenwijzerzin zodat de eindaanslag in contact komt met de slanggeleider.
Span de veer voor door de sleutel 3 omwentelingen in tegenwijzerzin te draaien.
- 14) Houd de sleutel vast en blokkeer de moer. Controleer de goede werking. Indien de slang niet volledig op- of afrolt, dan kunt u de spanning van de veer aanpassen (Punt 13).
- 15) Monteer de toevoerslang en het plastic deksel opnieuw.



CODICE	ITALIANO	CODE	NEDERLANDS
0018	VITE TE M 6x10	0018	SCHROEF TE M 6x10
0044	DADO M6 FR	0044	MOER M6 FR
0096	GUIDA DEL TUBO	0096	SLANGELEIDER
0127	ARRESTO DI FINE CORSA	0127	EINDAANSLAG
0130	VITE TC 5x12	0130	SCHROEF TC 5x12
0297	MOLLA DEL CRICCHETTO	0297	VEER BLOKKEERPEN
0299	PERNO DEL CRICCHETTO	0299	SPIL BLOKKEERPEN
0313	VITE TC 5x16 HILO	0313	SCHROEF TC 5x16 HILO
0316	DADO M 12	0316	MOER M 12
0331	CRICCHETTO	0331	BLOKKEERPEN
0333	VITE TC M 4x10	0333	SCHROEF TC M 4x10
0343	RACCORDO PER TUBO ø 8	0343	KOPPELING VOOR SLANG ø 8
0345	OR 114 (11,11x1,78)	0345	O-RING 114 (11,11x1,78)
0409	SEEGER DIAMETRO 14	0409	BORGVEER DIAMETER 14
0445	MOZZO RACCORDO GIREVOLE	0445	NAAF DRAAIKOPPELING
0446	TUBO 8x12 L=15m (880596 e 880597)	0446	SLANG 8x12 L=15 m (880596 & 880597)
0448	TUBO 8x12 L=1m	0448	SLANG 8x12 L=1 m
0450	MOLLA (853514 e 853515)	0450	VEER (853514 & 853515)
0451	MOLLA (880596 e 880597)	0451	VEER (880596 & 880597)
0452	SEMI-TAMBURO (853514 e 853515)	0452	HALVE TROMMEL (853514 & 853515)
0453	SEMI-TAMBURO (880596 e 880597)	0453	HALVE TROMMEL (880596 & 880597)
0454	COPERCHIO IN PLASTICA	0454	PLASTIC DEKSEL
0455	MOZZO DELLA MOLLA	0455	VEERNAAF
0456	VITE TSP TORX 6x66	0456	SCHROEF TSP TORX 6x66
0465	TUBO 8x12 L=12 m (853514 e 853515)	0465	SLANG 8x12 L=12 m (853514 & 853515)
0467	SEMI-CARTER LATO MOLLA (853514 e 853515)	0467	HALVE BEHUIZING KANT VEER (853514 & 853515)
0468	SEMI-CARTER LATO RACCORDO (853514 e 853515)	0468	HALVE BEHUIZING KANT KOPPELING (853514 & 853515)
0471	SUPPORTO DEL CRICCHETTO	0471	STEUN BLOKKEERPEN
0476	RACCORDO IN PLASTICA D.8	0476	PLASTIC KOPPELING D.8
0493	PERNO D.8x77	0493	SPIL D.8x77
0499	SUPPORTO RULLI	0499	ROLHOUDER
0500	SEMI-CARTER LATO MOLLA (880596 e 880597)	0500	HALVE BEHUIZING KANT VEER (880596 & 880597)
0501	SEMI-CARTER LATO RACCORDO (880596 e 880597)	0501	HALVE BEHUIZING KANT KOPPELING(880596 & 880597)
0502	INSIEME SUPPORTO RULLI	0502	VOLLEDIGE ROLHOUDER
0253	VITE TE 6x21 HILO	0253	SCHROEF TE 6x21 HILO
0310	STAFFA	0310	BEUGEL
0311	SEMISUPPORTO SUPERIORE	0311	BOVENSTE HALVE STEUN
0312	SEMISUPPORTO SUPERIORE	0312	ONDERSTE HALVE STEUN
0388	SUPPORTO	0388	STEUN
0471K	KIT PER NOTTOLINO	0471K	BLOKKEERPENSET
0474	VITE TEFR 6x20 HILO	0474	SCHROEF TEFR 6x20 HILO
0762	INSERTO GUIDATUBO	0762	INSERT SLANGGELEIDER
MFSG12	SUPPORTO GIREVOLE (880596 e 880597)	MFSG12	DRAAISTEUN (880596 e 880597)
MNSG10	SUPPORTO GIREVOLE (853514 e 883515)	MNSG10	DRAAISTEUN (853514 e 853515)